

SUMMER 2023

Romainmôtier-Envy, Suisse - ロマンモティエ・エンヴィー村, スイス

Un été à Romainmôtier...

Différents événements jalonnent la belle saison à Romainmôtier :

- Fête de la Rose.
- Orgue en festival.
- Marché artisanal.

Pour ne citer que les plus importants.

Un autre jalon majeur est la candidature de la **Fédération Européenne des Sites clunisiens** pour l'inscription Patrimoine Mondial de l'Humanité de l'**UNESCO** sous le titre « Cluny et les sites clunisiens en Europe ». Cette candidature inclut le patrimoine de Romainmôtier.

Beaucoup de belles choses en perspective.

Amicalement
Marc Benoit, Syndic



Photo Olivier Grandjean swissland.ch

ロマンモティエの夏・・・

様々なイベントが、ロマンモティエの美しい季節を彩ります：

- フェット・ド・ラ・ローズ『バラの祭典』
- オルガン・フェスティバル
- クラフト市

これはほんの一部で、他にも沢山の催しがあります。

もう一つ主要なステップとして、「クリュニー(フランス・ブルゴーニュ地方にあるコミュニティ。クリュニー修道院の所在地)及び、ヨーロッパにおけるクリュアックサイト」というタイトルで、

クリュニアックサイトの欧州連盟は、ユネスコ世界遺産への登録を出願しています。

この出願は同時に、ロマンモティエの遺産登録を含んでいます。

これら沢山の素晴らしい事項の展望があります。

友情を込めて。

Fête de la Rose

Chaque année, avant l'arrivée de l'été, se déroule au coeur de Romainmôtier la fête de rose. L'occasion de découvrir différentes variétés la reine des fleurs, mais aussi des fleurs aromatiques, plantons et de l'artisanat local.

フェット・ド・ラ・ローズ

『バラの祭典』

毎年、夏が来る前に、ロマンモティエの中心部で催されるバラの祭典。

これは様々な種類のバラの女王を発見する良い機会ですが、そればかりではなく、芳香のある花々、植物、そして地元の工芸品を楽しむ機会でもあります。



Photo Olivier Grandjean swissland.ch



Photo Olivier Grandjean [swissland.ch](https://www.swissland.ch)



pascal@lugon.ch



pascal@lugon.ch



Photo Olivier Grandjean [swissland.ch](https://www.swissland.ch)



pascal@lugon.ch



pascal@lugon.ch

Petit résumé de l'histoire des églises de Romainmôtier

Vers 450

Première église, création d'un premier monastère à Romainmôtier, première fondation religieuse.

600-888

Deuxième église, des moines venus de Luxeuil (France) construisent une nouvelle église.

990-1537

Troisième église, construction de l'église actuelle, Romainmôtier fait partie de l'ordre bénédictin de Cluny et dépend de l'Abbaye de Cluny pendant plus de 500 ans.

1537

Les Bernois envahissent le Pays de Vaud et imposent la religion réformée, l'abbatiale clunisienne de Romainmôtier devient un temple protestant.

De 1537 à nos jours, l'abbatiale restera une église protestante, mais avec actuellement une forte vocation œcuménique.

Romainmôtier et le patrimoine mondial de l'UNESCO

Romainmôtier, site clunisien

Depuis 1995, Romainmôtier fait partie de la **Fédération Européenne des Sites clunisiens (FESC)**, association, créée en 1964 pour mettre en valeur l'influence exercée par les moines de Cluny au Moyen Âge dans la société européenne et pour mettre en réseau tous les lieux qui ont été en relation avec l'Abbaye de Cluny au cours de leur histoire, c'est le cas de Romainmôtier.

La Fédération Européenne des Sites Clunisiens (FESC) inscrit le patrimoine clunisien sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

La FESC, depuis 28 ans, œuvre pour reconnecter les sites clunisiens en Europe, pour sensibiliser à l'histoire de Cluny, valoriser et promouvoir le patrimoine clunisien. Depuis 2005 elle est reconnue comme un grand itinéraire culturel du Conseil de l'Europe. Aujourd'hui, ce sont près de 200 sites dans 7 pays et une centaine d'associations culturelles qui en font partie et qui agissent en commun pour réaliser des projets locaux, régionaux et internationaux qui valorisent et font connaître le patrimoine clunisien.

Après plusieurs années d'études internes et de consultations auprès des milieux concernés par le patrimoine et notamment par le patrimoine mondial, la Fédération FESC a décidé d'entreprendre les démarches pour inscrire un bien patrimonial au Patrimoine Mondial de l'Humanité sous le titre « **Cluny et les sites clunisiens en Europe** ».

Ce bien patrimonial est constitué d'une liste de sites clunisiens aussi bien français, italiens, espagnols, allemands, anglais, écossais, polonais et suisses évidemment. C'est donc **une liste en série et transnationale** qui doit pouvoir être inscrite parce qu'elle correspond aux nouvelles caractéristiques qui définissent ce qu'on pourrait appeler l'esprit Unesco.



pascal@lugon.ch

ロマンモティエの教会について、 ちょっとしたまとめ

450年ごろ

ロマンモティエに於ける最初の教会、最古の修道院、最初の宗教団体。

600年から888年

二代目の教会、フランス・リュクスイユから来た修道士が新たに教会を建てる。

990年から1537年

三代目の教会、現在に至る教会の建立、ロマンモティエは500年以上、クリュニー会とクリュニー修道院に属しています。

1537年

ロマンモティエの所在地であるヴォー州をベルンが征服、宗教改革を課し、ロマンモティエ修道院はプロテスタント教会へと変化する。

1537年から現在まで、修道院はプロテスタント教会である。

ロマンモティエとユネスコ 世界遺産

ロマンモティエ、クリュニアックサイト

1995年より、ロマンモティエはヨーロッパにおけるクリュニアックサイト(FESC)に属しています。このアソシエーションは、ヨーロッパ社会とクリュニー修道院の歴史に関する全ての場所に於いて、中世のクリュニー修道士の影響に価値を与えるため、1964年に創立されました。

ロマンモティエがそれに当たります。

ヨーロッパにおけるクリュニアックサイト

(FESC) がロマンモティエをユネスコ世界遺産に登録

FESCは28年間、ヨーロッパに於けるクリュニアックサイトを世界に知らせる為、そしてクリュニーの歴史をより語ることによって、その価値の促進に力を入れています。

2005年以来、7カ国に於ける200の団体が、地元、地域、そして世界に、クリュニアックの遺産として認識されるよう、共に行動しています。

数年にわたる内部調査および遺産、特に世界遺産に関するコミュニティとの協議の後、FESC連盟は、ロマンモティエを「クリュニーとヨーロッパのクリュニアックサイト」というタイトルで、世界遺産リストに載せるための措置を講じることを決定しました。

この遺産は、スイスはもちろんのこと、フランス、イタリア、スペイン、ドイツ、イギリス、スコットランド、ポーランドのクリュニアックサイトを含んでいます。これはつまり、国境を超えた多くの国からなるリストであり、これはユネスコの精神と呼ばれるものを定義する新しい特性を持っています。

Impressum

Textes

- Michel Gaudard
- Pascal Lugon

Traduction

- Ezko Kikoutchi

Photographies

- Olivier Grandjean
- Pascal Lugon

Mise en page

- Pascal Lugon

Romainmôtier sur la liste clunisienne

Le Conseil général de la Commune de Romainmôtier-Envy a décidé en 2022 de faire partie de la liste clunisienne ; ainsi l'Abbatiale et la Maison du Prieur, deux bijoux architecturaux, seront les témoins historiques du site clunisien de Romainmôtier.

D'autres sites clunisiens suisses figurent sur la liste européenne, ce sont Payerne, Bursins et Montcherand des localités du Canton de Vaud.

Actuellement, un bureau spécialisé désigné par la FESC est en train d'établir, avec l'aide des sites clunisiens figurant sur la liste, le dossier de présentation de candidature auprès de la Convention de l'UNESCO, cela veut dire que la démarche durera encore quelques années pour aboutir à une inscription définitive au patrimoine mondial de l'Humanité.

En 2023, la Suisse accueille l'assemblée générale de la Fédération Européenne des Sites Clunisiens

L'assemblée générale de la FESC se tiendra les 29 et 30 juin à Payerne et le samedi 1^{er} juillet c'est Romainmôtier qui recevra la délégation européenne pour manifester sa volonté d'adhérer à cette démarche patrimoniale, culturelle et historique.

Michel Gaudard



奥付

文章

ミッシェル・ゴダール

パスカル・ルゴン

日本語訳

菊池 悦子

印刷

オリヴィエ・グランジャン

パスカル・ルゴン

レイアウト

パスカル・ルゴン

ロマンモティエをユネスコ世界遺産に登録

2022年にロマンモティエ・エンヴィ村はコミューンの議会に於いて、クリュニアクの一員になることを決定しました；これは修道院とメゾン・ド・プリオーレ、二つの宝石のような建築物が、ロマンモティエのクリュニアクサイトの歴史的な証人になります。

スイスに於ける他のクリュニアクサイトはヴォー州に位置するパイエルヌ、ビュルサン、モンシュランです。

現在、FESCから任命された事務所（フランスが所在地）が、クリュニアクのリストに載っているサイトの助けによって、ユネスコへ提出する資料を制作しています。これは、最終的に世界遺産に認定されるまでの長い道のりとなります。

2023年、スイスでのFESC総会を歓迎し開催

6月29・30日にFESCの総会がパイエルヌにて開催、7月1日土曜にはロマンモティエに欧州代表団を迎い入れ、伝統・文化・歴史的なアプローチを堅持しました。

ミッシェル・ゴダール

